SAUTUOLABARRI URBANIZAZIOA BERRASFALTATZEKO OBRAK PROZEDURA IREKI SINPLIFIKAU BIDEZ ESLEITZEKO ADMINISTRAZINO BALDINTZA PARTIKULARREN AGIRIA

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN DE LAS OBRAS DE REASFALTADO DE LA URBANIZACIÓN SAUTUOLABARRI, POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO SIMPLIFICADO

I. KONTRATUAREN XEDEA ETA ALDERDI OROKORRAK.

I. OBJETO Y CUESTIONES GENERALES DEL CONTRATO

1. KONTARTAUAREN XEDEA, ARAU APLIKAGARRIAK ETA ESLEITZEKO MODUA.

1.1. Kontratuaren xedea Sautuolabarri urbanizazioa berrasfaltatzeko lanak egitea da.

1.2. Obra Zuzendaritza Teknikoaren jarraibideen arabera gauzatuko da, aurrekontuagaz bat. Obra-aurrekontua, administrazino-baldintza partikularren agiri hau, ezaugarri-taula eta eranskinak kontratu-dokumentutzat hartuko dira, ondorio guztietarako, eta, holan, alderdien eskubideak eta betebeharrak arautuko dabez, eta enpresa esleipendunak kontratua formalizetako ekitaldian sinatu beharko dauz, adostasun-froga lez.

1.3. Agiri honek, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko zemendiaren 8ko 9/2017 Legeak, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko zezeilaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB (SPKL) Zuzentarauen transposizinoa egiten dauena, Administrazino Publikoen Kontratuen Legearen Erregelamentu Orokorra (APKLEO) onartzen dauen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuak eta Estatuko zein Euskal Autonomia Erkidegoko kontratazinoa arautzen daben beste xedapen batzuk, haren eremuan aplikagarriak diranak, arautuko dabe kontratazinoa.

- Apirilaren 7ko 3/2016 Legea, kontratazino publikoan gizarte-baldintza batzuk sartzeari buruzkoa.

1.4. SPKLren 159. artikuluan aurreikusitako prozedura ireki sinplifikauaren bidez eta APKLEOren edo berau ordezten dauen erregelamentu-xedapenaren artikuluen bidez

1. OBJETO DEL CONTRATO, NORMAS APLICABLES Y FORMA DE ADJUDICACIÓN.

1.1. El objeto del contrato es la ejecución de las obras de reasfaltado de la urbanización Sautuolabarri.

1.2. La obra se ejecutará según las indicaciones de la Dirección Técnica de conformidad con el presupuesto. A todos los efectos, el presupuesto de obras junto con el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Cuadro de Características y los Anexos tendrán el carácter de documentos contractuales, y como tales regularán los derechos y obligaciones de las partes y deberán ser firmados en prueba de conformidad por la empresa adjudicataria en el acto de formalización del contrato.

1.3. La contratación se regulará por lo establecido en este Pliego, por Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento Jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo, 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (LCSP), por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP), y por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel estatal como de la Comunidad Autónoma de Euskadi y que resulten aplicables en el ámbito de la misma.

- Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la contratación pública.

1.4. El contrato se adjudicará por el procedimiento abierto simplificado previsto en el artículo 159 de la LCSP y por los artículos correspondientes del RGLCAP o disposición

esleituko da kontratua.

2. LIZITAZINOAREN OINARRIZKO AURREKONTUA, KONTRATUAREN BALIO ZENBATETSIA. KREDITUA EGOTEA ETA KONTRATUAREN PREZIOA.

2.1. Kontratuaren balio zenbatetsia eta lizitazinoaren oinarrizko aurrekontuaren zenbatekoa Agiri honetako Ezaugarri Taularen B) atalean agertzen dira.

2.2. Kontratu hau betetetik Administrazinoarentzat sortzen diran betebehar ekonomikoei erantzuteko behar dan kreditua dago, Ezaugarrien Taulako C) atalean agertzen dan aurrekontu-aplikazinoan kontsignauta.

2.3. Kontratuaren prezioa esleipenekoa izango da, eta ezin izango dau administrazinoak egindako lizitazino-aurrekontua gainditu.

Ondorio guztietarako, kontratuaren prezioan sartuko dira enpresa kontratistak kontratautako obra normaltasunez gauzatzeko egin behar dauazan zuzeneko eta zeharkako gastu guztiak, obrak ikuskatu eta zuzentzeagatiko tasak eta indarrean dagozan xedapenen arabera apliketakoak diran beste edozein tasa, eta era guztietako zergak eta lizentziak, udalekoak, probintziakoak zein estatukoak.

3. PREZIOAK BERRIKUSTEA.

3.1. Enpresa kontratistak arrisku-menturak bere gan hartuta gauzatuko da kontratua.

3.2. Ezaugarrien taulako D) atalean adierazten dan lez, ez da bidezkoa prezioak berrikustea.

4. AGIRIAK, DOKUMENTAZINOA ETA INFORMAZINO OSAGARRIA.

Administrazino-baldintza partikularren agiriak eta ganerako dokumentazino osagarria, obren aurrekontua barne, Kontratatzailearen Profilean egongo dira eskuragarri, proposamenak aurkezteko epea amaitu arte.

Proposamenak aurkeztu baino lehen, enpresa interesdunak Ezaugarri Taularen E) letran

reglamentaria que la sustituya.

2. PRESUPUESTO BASE DE LA LICITACIÓN, VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO. EXISTENCIA DE CRÉDITO Y PRECIO DEL CONTRATO.

2.1. El valor estimado del contrato, el importe del presupuesto base de la licitación son los que figuran en el apartado B) del Cuadro de Características del presente Pliego.

2.2. Existe el crédito preciso para atender a las obligaciones económicas que se deriven para la Administración del cumplimiento de este contrato, consignado en la aplicación presupuestaria que figura en el apartado C) del Cuadro de Características.

2.3. El precio del contrato será el que resulte de la adjudicación del mismo y no podrá superar el presupuesto de licitación formulado por la Administración.

A todos los efectos, se entenderá que el precio del contrato comprende todos los gastos directos e indirectos que la empresa contratista deba realizar para la normal ejecución de la obra contratada, las tasas por prestación de los trabajos de inspección y dirección de las obras y cualesquiera otras tasas que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, y toda clase de impuestos y licencias tanto municipales, como provinciales y estatales.

3. REVISIÓN DE PRECIOS.

3.1. La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la empresa contratista.

3.2. Como se indica en el apartado D) del Cuadro de Características no procede la revisión de precios.

4. PLIEGOS, DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN COMPLEMENTARIA. Los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y demás documentación complementaria, incluido el presupuesto de las obras, estarán disponibles en el Perfil de Contratante, hasta la terminación del plazo para la presentación de proposiciones.

Con anterioridad a la presentación de proposiciones, las empresas interesadas podrán

aitatutako Administrazinoko Zerbitzuagaz hartu-emonetan jarri ahal izango dira, lizitazino honetako inguruabar espezifikoei buruz hitz egiteko.

tomar contacto con el Servicio de la Administración citado en el apartado E) del Cuadro de Características al objeto de tratar sobre las circunstancias específicas que concurren en la presente licitación.

Enpresa interesdun batek epe baliodunean eskatzen badau baldintza-agiriei eta ganerako dokumentazino osagarriei buruzko informazino gehigarria, SPKLren 138.3 artikuluan eta APKLEOren 78. artikuluan xedatutakoa beteko da.

En caso de que una empresa interesada solicite, en tiempo hábil, información adicional sobre los pliegos y demás documentación complementaria, se estará a lo dispuesto en el artículo 138.3 de la LCSP y artículo 78 del RGLCAP.

Baldintza-agiriei eta dokumentazino osagarriari buruz eskatzen dan informazinoa eskaintzak aurkezteko ezarritako epemuga baino gitxienez sei egun lehenago emon beharko da, betibe eskaera gitxienez hamabi egun lehenago aurkeztu bada.

La información que se solicite sobre los pliegos y sobre la documentación complementaria deberá facilitarse, al menos, seis días antes de la fecha límite fijada para la presentación de ofertas, siempre que la petición se haya presentado al menos con doce días de antelación.

Eskatutakoa administrazino-baldintza partikularren agirietan edo ganerako agirietan ezarritakoari buruzko argibideak badira, erantzunak lotesleak izango dira, eta Kontratatzailearen Profilean argitaratuko dira.

En el caso en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el Perfil de Contratante.

Kontratu-espedienteari buruzko informazino guztia eta Administrazinoaren kontratu-jarduerari buruzko beste edozein datu eta informazino Kontratatzailearen Profilean argitaratuko da, SPKLren 63. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Toda la información relativa al expediente contractual así como cualquier otro dato e información referente a la actividad contractual de la Administración se publicará en el Perfil de Contratante, de acuerdo con lo establecido en el artículo 63 de la LCSP.

Kontratatzailearen profilerako sarbide publikoa Administrazinoaren erakunde-atariaren bidez egingo da, Ezaugarri Taularen E) letran adierazitakoaren arabera.

El acceso público al Perfil de Contratante se realizará a través del portal institucional de la Administración, indicado en el citado apartado E) del Cuadro de Características.

II. ENPRESA LIZITATZAILEAK ETA LIZITAZINOAN ONARTZEKO ESKATUTAKO DOKUMENTAZINOA

5. ENPRESA LIZITATZAILEAK

5.1. Kontratuaren xede dan lizitazinoan eskaintzak aurkeztu ahal izango dabez, aurrerago zehazten dan moduan, jarduteko gaitasun osoa daukien Espainiako edo atzerriko pertsona fisiko edo juridikoek, baldin eta SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratetako debekuren batean sartuta ez badagoz eta kaudimen ekonomiko eta finantzarioak eta

II. EMPRESAS LICITADORAS Y DOCUMENTACIÓN EXIGIDA PARA SU ADMISIÓN A LA LICITACIÓN.

5. EMPRESAS LICITADORAS.

5.1. Podrán presentar ofertas en la licitación objeto del contrato y en la forma que se especifica más adelante, las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que, tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en alguna prohibición de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP, y acrediten sus solvencias económica y financiera

teknikoak edo profesionalak egiaztatzen badabez, edo, SPKLk halan eskatzen dauen kasuetan, behar dan lez sailkatuta badagoz.

y técnica o profesional, o, en los casos en que así lo exija la LCSP, se encuentren debidamente clasificadas.

Enpresek, era berean, kontratuaren xede dan jarduera edo prestazinoa egiteko eskatu daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza eduki beharko dabe, Ezaugarri Taularen f) letran zehaztutakoa.

Las empresas deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato, especificada en el apartado F) del Cuadro de Características.

Pertsona juridikoek beren estatutuen edo sorrerako arauen arabera berezkoak diran xedeen, objektuaren edo jarduera-eremuaren barruko prestazinoak barne hartzen dabezan kontratuetarako lizitazinoa bakarrik egin ahal izango dabe.

Las personas jurídicas sólo podrán licitar a contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Kontratu jakin bat egiteko beharrezkoa den kaudimena egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimenean eta baliabideetan oinarritu ahal izango da enpresa, erakunde horreekaz daukazan loturen izaera juridikoa edozein dala be, baldin eta frogatzen badau, kontratua gauzatzen dan bitartean, kaudimen eta baliabide horreek izango dauazala eta baliatutako erakundeak ez dauela kontratetako ezelako debekurik, SPKLren 71. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Para acreditar la solvencia necesaria para celebrar un contrato determinado, la empresa podrá basarse en la solvencia y medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que, durante toda la ejecución del contrato, dispondrá efectivamente de esa solvencia y medios y la entidad a la que recurra no está incursa en ninguna prohibición de contratar, de acuerdo con lo establecido en el artículo 71 de la LCSP.

Era berean, proposamenak aurkeztu ahal izango dabez SPKLren 69. artikuluaren arabera aldi baterako eratzen diren enpresa-elkarteek. Elkartea osatzen daben enpresetako bakotzak jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomiko, finantzario, tekniko edo profesionala egiaztatu beharko dauz, eta, horretarako, hurrengo klausuletan aitatzen diran agiriak aurkeztu beharko dauz. Agiri pribauan, honako honeek adierazi beharko dauz: hitzarmena sinatzen daben enpresen izenak eta inguruabarrak, horreetako bakotzaren partaidetza eta, kontratua indarrean dagoen bitartean, Administrazinoaren aurrean enpresa guztien ordezkaritza osoa izan behar dauen pertsona edo erakundea, eta aldi baterako enpresa-elkartea formalki eratzeko konpromisoa hartzen dabela, esleipendunak izanez gero. Dokumentu hori Elkartea osatzen daben enpresetako ordezkariek sinatu beharko dabe.

Podrán, igualmente, presentar proposiciones las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el artículo 69 de la LCSP. Cada una de las empresas que componen la agrupación, deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que, durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ellas frente a la Administración y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal de Empresas en caso de resultar adjudicataria. El citado documento deberá estar firmado por los/as representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión.

5.2. Parte hartzeko eskabidea eta, halan bajagoko, proposamena aurkezteak esan nahi dau:
- Baldintza-agiri honetako klausulak, ezaugarrien taulako zehaztapenak, obra-aurrekontua eta ganerako kontratu-dokumentuak baldintzarik gabe onartzea, oso-osorik eta salbuespenik edo erreserbarik gabe.
- Erantzukizunpeko adierazpena, aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta kontratazinoaren xede diran prestazinoak kontratetako eskatzen diran baldintza guztiak betetzen dauazala adierazten dauena.
- Kontratazino-mahaiari eta kontratazino-organoari baimena emotea Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Europar Batasuneko estatu kide bateko operadore ekonomikoen zerrenda ofizialetan jasotako datuak kontsultetako.

Ganera, ulertzen da enpresa lizitatzaileak, bisita zuzenaren eta/edo beste bitarteko osagarri batzuen bidez, lursailen barri izan dauela, eta hareek itxura fisikoan daukiezan aukeren jakitun dala, garraioei, instalazinoei, ur-ebakuazinoari eta obrak egiteko ganerako beharrei jagokenez. Ezaugarri-taulako e) letran agertzen den zerbitzuak, eskaintzak aurkezteko epean, enpresa interesdun orori jakinaraziko deutso non dagoen, bai eta aplikau daitekeen dokumentazinoari eta araudiari buruzko informazinoa be. Ondorioz, lursaila, obraren inguruabarrak eta kontratua, kontratuaren parte diran erantsitako dokumentuak edo legeria edo arau aplikagarriak ez dirala ezagutzen dinoen alegazinoak ez dau enpresa kontratista horreek betetetik salbuetsiko.

Ezin izango dabe prozedura honetan parte hartu, ez zuzenean, ez zeharka, hareei lotutako enpresen bidez, kontratuaren zehaztapen teknikoak edo prestaketa-dokumentuak egiten parte hartu daben enpresek, edo kontratazino-organoari aholkularitza emon deutsienek kontratazino honen prozedura prestatzen jardun dan bitartean, betibe parte-hartze horrek lehia faltsutu ahal badau edo ganerako enpresa lizitatzaileekiko tratu pribilegiaua eragin ahal

5.2. La presentación de la solicitud de participación y, en su caso, de la proposición supone:
- la aceptación incondicionada de las cláusulas de este Pliego, las especificaciones del Cuadro de Características, del presupuesto de obras y del resto de los documentos contractuales, en su totalidad y sin salvedad o reserva alguna.
- la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación de las prestaciones objeto de la contratación.
- la autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para consultar los datos recogidos en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en las listas oficiales de operadores económicos de un Estado miembro de la Unión Europea.

También se entiende que la empresa licitadora ha conocido, mediante visita directa, y/u otros medios complementarios los terrenos y es sabedor de las posibilidades de los mismos en el aspecto físico, en relación con los servicios exigidos de transportes, instalaciones, evacuación de agua y demás necesidades para la realización de las obras. El Servicio que figura en el citado apartado E) del Cuadro de Características, durante el plazo de presentación de ofertas, facilitará a cualquier empresa interesada que lo solicite su emplazamiento e información sobre la documentación y normativa aplicable. En consecuencia la alegación de desconocimiento del terreno, de las circunstancias de la obra, así como del contrato en cualquiera de sus términos, de los documentos anejos que forman parte del mismo o de la legislación o normas aplicables, no eximirá a la empresa contratista de su cumplimiento.

No podrán concurrir en este procedimiento las empresas que, bien directamente o bien indirectamente mediante empresas a ellas vinculadas, hayan participado en la elaboración, en su caso, de las especificaciones técnicas o de los documentos preparatorios del contrato o hubieran asesorado al órgano de contratación durante la preparación del procedimiento de la presente contratación, siempre que dicha participación pueda falsear

badau.

Era berean, obrak eta instalazinoak gauzatzea zaintzea, gainbegiratzea, kontroletea eta zuzentzea xede daukien kontratuak ezin izango jakez esleitu obra-kontratuen esleipendun diran enpresa berberei, halan bajagoko, ez eta horreei lotutako enpresei be; halakotzat hartuko dira Merkataritza Kodearen 42. artikuluan aurreikusitako kasuren batean dagozanak.

Enpresa lizitatzaile bakotxak ezin izango dau proposamen bat baino gehiago aurkeztu. Era berean, ezin izango dau beste enpresa batzuekaz batera aldi baterako elkarte batean proposamenik sinatu, banaka egin badau. Arau horreek hautsiz gero, automatikoki ez da onartuko berak aurkeztutako proposamen bat bez.

6. LIZITAZINOAN ONARTZEKO ESKATUTAKO DOKUMENTAZINOA

6.1. Proposamenak Ezaugarri Taularen H) letran adierazitako aplikazioan aurkeztuko dira, eta Ezaugarri Taularen I) letran adierazitako epearen azken eguneko 14:00ak arte aurkeztu ahal izango dira. Proposamenak aurkezteko epea **hogei egun naturalekoa** izango da, kontratuaren lizitazino-iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera zenbatzen hasita. Epearen azken eguna baliobakoa bada, hurrengo egun baliodunera luzatuko da.

Enpresa lizitatzaileak **ARTXIBO BAKARRA** aurkeztu beharko dau, **ERANTZUKIZUNEKO AITORPENA ETA BALORAGARRIAK DIRAN ERISPIDEEN ESKAINTZA ZENBAKITAN EDO EHUNEKOTAN ADIERAZITA**

a) Zein lizitazinotara aurkezten dan.
b) Enpresaren izena.
c) Proposamena sinatzen dauenaren izen-abizenak eta zein izaeragaz sinatzen dauen.

Artxiboak honako honeek jasoko dauz:

– **ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA** I. eranskineko ereduaren arabera
– **PROPOSAMEN EKONOMIKA.** Proposamen

la competencia o suponer un trato privilegiado con respecto al resto de las empresas licitadoras.

Asimismo, los contratos que tengan por objeto la vigilancia, supervisión, control y dirección de la ejecución de las obras e instalaciones no podrán adjudicarse a las mismas empresas adjudicatarias de los correspondientes contratos de obra, en su caso, ni a las empresas a éstas vinculadas, entendiéndose por tales las que se encuentran en alguno de los supuestos previstos en el artículo 42 de Código de Comercio.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más que una sola proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras empresas, si lo ha hecho individualmente. La infracción de estas normas dará lugar automáticamente a la no admisión de todas las proposiciones por ella presentadas.

6. DOCUMENTACIÓN EXIGIDA PARA SU ADMISIÓN A LA LICITACIÓN.

6.1. Las proposiciones se presentarán en la aplicación que se indica en el apartado H) del Cuadro de Características y podrá realizarse hasta las 14 horas del último día del plazo señalado en el apartado I) del Cuadro de Características. El plazo de presentación de proposiciones será de **veinte días naturales**, contados desde el día siguiente al de la publicación del anuncio de licitación del contrato en el perfil de contratante. Si el último día del plazo fuera inhábil, éste se entenderá prorrogado al primer día hábil siguiente.

La empresa licitadora deberá presentar **UN ÚNICO ARCHIVO CON LA DECLARACIÓN RESPONSABLE Y CON LA OFERTA DE CRITERIOS VALORABLES EN CIFRAS O PORCENTAJES**

a) La licitación a que concurre
b) Denominación de la empresa.
c) Nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace.

El archivo contendrá:

– **DECLARACIÓN RESPONSABLE** según modelo que figura como Anexo I.
– **PROPOSICIÓN ECONÓMICA.** La

ekonomikoan lizitazinoaren xede dan zerbitzua emoteko kontratuaren prezio lez eskainitako balioa adieraziko da, eta jasanarazi beharreko BEZaren zenbatekoa partida independente lez adieraziko da, II. eranskineko ereduaren arabera. Behin proposamen bat aurkeztuta, ezin izango da ezelan bez atzera bota, arrazoi justifikaurik ez badago.

proposición económica expresará el valor ofertado como precio del contrato para la prestación del servicio objeto de licitación, indicándose, como partida independiente el importe del IVA que deba ser repercutido, según el modelo que figura en el Anexo II. Una vez presentada una proposición no podrá ser retirada bajo ningún pretexto salvo causa justificada

6.2. Administrazioak egiaztatu ahal izango dau, esleipena egin aurretik zein ondoren eta kontratua egikaritu bitartean, jagokon gutun-azalean jasotako dokumentuen edukia egiazkoa dala, enpresa esleipendunak kontratetako gaitasunari buruz aurkeztutako dokumentazinoa egiazkoa dala, eta, halan bajagoko, Ezaugarrien Taulan kontratua gauzatzeko baldintza bereziak egiaztatzen dabezan dokumentuak egiazkoak dirala. Enpresak aurkeztutako datuak eta inguruabarrak faltsuak izatea jkontratua deuseztatzeko kausa izan daitekeela ulertuko da, halan bajagoko, enpresa kontratistari egotzi ahal jakon ez-beteteagatik, eratutako behin betiko bermea galduz, edo, halan bajagoko, hura eratu ez bada, haren balioaren araberako kalte-ordaina emonez; ganera, bermearen zenbatekoa gainditzen daben kalte-galeren kalte-ordaina emon beharko jako administrazinoari.

6.2. La Administración podrá comprobar, tanto antes como después de la adjudicación y durante la ejecución del contrato, la veracidad del contenido de los documentos incluidos en el sobre correspondiente, de la documentación aportada por la empresa adjudicataria relativa a su capacidad de contratar así como de los documentos que, en su caso, se consignen en el Cuadro de Características como acreditativos de las condiciones especiales de ejecución, entendiéndose que la falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de nulidad del contrato, en su caso, por incumplimiento imputable a la empresa contratista, con pérdida de la garantía definitiva constituida o, en su caso, indemnización por valor de aquélla si no se ha constituido, debiendo indemnizar, además, a la Administración los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.

7. DOKUMENTAZINOAREN KALIFI-KAZINOA.

7.1. **KONTRATAZINO-MAHAIA** Jasotako proposamenak aztertzeko, Kontratazino Mahaia eratuko da. Mahai hori Ezaugarrien Taulako K) atalean ezartzen dan moduan osatuko da.

7. CALIFICACIÓN DE LA DOCUMEN-TACIÓN.

7.1. **MESA DE CONTRATACIÓN.** Al efecto de examinar las proposiciones recibidas se constituirá la Mesa de Contratación que estará integrada del modo que se establece en el apartado K) del Cuadro de Características.

7.2. **PROPOSAMENEN EBALUAZINOA.** Kontratazino-mahaiak balioespen-erispideen bidez ebaluauko dauz proposamenak, Agiri honetako Ezaugarri Taularen M) atalean jasoten dan garrantziaren eta haztapenaren arabera. Horretarako, egokitzat joten dauazan txosten tekniko guztiak eskatu ahal izango dauz, eta egokitzat joten dauen proposamena egingo deutso kontratazino-organoari. Kontuan hartu beharreko erispide bakarra prezioa danean, eskaintzarik onena preziorik baxuena dauena dala ulertuko da.

7.2. **EVALUACIÓN DE LAS PROPOSICIONES.** La Mesa de contratación evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen por orden decreciente de importancia y ponderación en el apartado M) del Cuadro de Características del presente Pliego, pudiendo solicitar para ello cuantos informes técnicos estime pertinentes, y formulará la propuesta que estime pertinente al órgano de contratación. Cuando el único criterio a considerar sea el precio, se entenderá que la

Bi proposamen edo gehiago bardinduta badagoz eskaintzak baloretako erispideen ikuspuntutik abantailatsuenak lez, Ezaugarri Taularen M) letran adierazitako bardinketa hausteko erispideak apliketatik ataraten dana izango da esleipenduna, bertan adierazitako ordenan.

mejor oferta es la que incorpora el precio más bajo.

En el caso de que dos o más proposiciones se encuentren igualadas como las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios de valoración de las ofertas, resultará adjudicataria aquélla que resulte de la aplicación de los criterios de desempate señalados en el apartado M) del Cuadro de Características en el orden allí señalado.

III. ESLEIPENA

III. ADJUDICACIÓN

8. ESKAINTZEN SAILKAPENA ETA ESLEIPENDUN LEZ PROPOSATUTAKO ENPRESA LIZITATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZINOA.

8.1. Kontratazino-mahaiak, SPKLren 150. artikuluan xedatutakoaren arabera, aurkeztutako proposamenak igorriko deutsoz kontratazino-organoari, handienetik txikienera sailkatuta, baldin eta baztertu ez badira edo neurriz kanpokotzat edo anormaltzat jo ez badira, aktagaz eta esleipen-proposamenagaz batera.

8. CLASIFICACIÓN DE LAS OFERTAS Y DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR POR LA EMPRESA LICITADORA PROPUESTA COMO ADJUDICATARIA.

8.1. La Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

8.2. Esleipen-proposamena jasoten dauen enpresa lizitatzaileak, kontratua esleitu aurretik, administrazino-baldintza partikularren agiriko 8.3 klausulan eskatutako gaitasuna eta kaudimena egiaztatzeko agiriak daukazala eta baliozkoak dirala egiaztatu beharko deutso kontratazino-organoari.

8.2. La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos acreditativos de su capacidad y solvencia exigidos en la cláusula 8.3 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Administrazinoagaz kontratetako eskatzen diran gaitasun- eta kaudimen-baldintzak beteten dirala eta kontratetako debekurik ez dagoela hautemateko une erabakigarria eskaintzak aurkezteko epea amaitzen dan unea izango da, eta kontratua formalizetan dan unean iraun beharko dabe.

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la Administración y la ausencia de prohibiciones de contratar será el de finalización del plazo de presentaciones de ofertas y deberán subsistir en el momento de formalización del contrato.

Aurrekoa beteteko, eskaintzarik onena aurkeztu dauen enpresa lizitatzaileari errekerimendua egingo jako, jakinarazpena bialtzen danetik **zazpi egun balioduneko** epean, 140. artikuluko 1. zenbakiko a) letratik c) letrara bitartean aitatzen diran inguruabarrak justifiketako dokumentazinoa aurkeztu daian, bai eta zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean daukazala

Para dar cumplimiento a lo anterior, se requerirá a la empresa licitadora que haya presentado la mejor oferta para que, dentro del plazo de **siete días hábiles**, a contar desde el envío de la comunicación, presente la documentación justificativa de las circunstancias a las que se refieren las letras a) a c) del apartado 1 del artículo 140 y la documentación justificativa de hallarse al

egiaztatzen dauen dokumentazinoa be; bai enpresa lizitatzaileari buruzkoa, bai enpresa horreen gaitasunei buruzkoa, kontratua gauzatzeko erabili edo adskribatzeko konpromisoa hartu daben baliabideak benetan edukitzeari buruzkoa, eta agiri honen 9. klausulan adierazitako baldintzetan bidezko dan behin betiko bermea eratu izanari buruzkoa.

corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, tanto de la empresa licitadora como de aquellas otras empresas a cuyas capacidades se recurra, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato, y de haber constituido la garantía definitiva que sea procedente en los términos señalados en la cláusula 9 del presente Pliego.

8.3. 140. artikuluaren 1. zenbakiaren a) letratik c) letrara bitartekoetan aitatzen diran inguruabarrak justifiketako dokumentazinoari jagokonez, bai enpresa lizitatzaileak, bai haren gaitasunak baliatzen dabezan beste enpresa batzuek, honako agiri honeek aurkeztu beharko dabez:

a) Norberaren izenean edo inoren ordezkari izanik eskabidea aurkezten dauenaren Nortasun Agiri Nazionala. Ganera, beste pertsona edo entidade baten izenean jardunez gero, **notario-ahalordea**, entidade honek dokumentazinoa kalifiketako prozesuan askietsiko dauena.

b) Pertsona juridikoak diran enpresen jarduteko gaitasuna, Merkataritzako Erregistroan inskribatutako eratze-eskrituraren eta, halan bajagoko, aldaketa-eskrituraren bidez egiaztatuko dana, eskakizun hori aplikagarri jakon merkataritza-legeriaren arabera eskatu daitekeenean. Halan ez bada, jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, eratze-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintza aurkeztu beharko dira, jarduera arautzen daben arauak jasota, eta, halan bajagoko, jagokon erregistro ofizialean inskribatuta.

c) Beste pertsona baten izenean agertzen diran edo proposamenak sinatzen dabezan pertsonen aldeko botere nahikoa. Enpresa lizitatzailea pertsona juridikoa bada, ahalordeak Merkataritza Erregistroan erregistratuta egon behar dau. Egintza konkretu baterako ahalordea bada, ez da beharrezkoa izango Merkataritza Erregistroan inskribatuta egotea, betibe Merkataritza Erregistroaren Erregelamentuaren 94.1.5 artikuluan xedatutakoaren arabera.

d) Ezaugarri Taularen F) letran adierazitako ekonomia- eta finantza-kaudimenaren, gaitasun tekniko edo profesionalaren eta, halan bajagoko, enpresa- edo lanbide-gaikuntzaren

8.3. En relación con la documentación justificativa de las circunstancias a las que se refieren las letras a) a c) del apartado 1 del artículo 140 tanto de la empresa licitadora como de aquellas otras empresas a cuyas capacidades se recurra, deberá presentar los siguientes documentos:

a) Documento Nacional de Identidad de la persona que presente la solicitud en nombre propio o como apoderado. Además en el caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, **poder notarial**, el cual será bastanteado por esta entidad en el proceso de calificación de la documentación.

b) La capacidad de obrar de las empresas que fueren personas jurídicas que se acreditará mediante escritura de constitución y de modificación, en su caso, inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial.

c) Poder bastante al efecto a favor de las personas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra. Si la empresa licitadora fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil. Si se trata de un poder para acto concreto no es necesaria la inscripción en el Registro Mercantil, de acuerdo con el artículo 94.1.5 del Reglamento del Registro Mercantil.

d) Los que justifiquen los requisitos de solvencia económica y financiera y técnica o profesional y, en su caso, habilitación empresarial o profesional, y que se señalan en

betekizunak justifikatzen dabezanak, bai Legearen 87. eta 88. artikuluetan ezarritako baldintzetan, bai sailkapen-talde edo -azpitaldearen terminoetan eta eska daitekeen gutxieneko kategoriaren terminoetan, Baldin eta kontratuaren xedea indarrean dagoen sailkapen-talde edo -azpitalderen baten sailkapen-eremuaren barruan badago; horretarako, kontratuaren CPV kodeari jarraiki.

el apartado F) del Cuadro de Características, tanto en los términos establecidos en los artículos 87 y 88 de la Ley; como en términos de grupo o subgrupo de clasificación y de categoría mínima exigible, siempre que el objeto del contrato esté incluido en el ámbito de clasificación de alguno de los grupos o subgrupos de clasificación vigentes, atendiendo para ello al código CPV del contrato.

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta dagozan enpresa lizitatzaileek ez dabe aurkeztu beharko b), c) eta d) letretan adierazitako dokumentazinoa. Salbuespen hori ziurtagiriaren bidez egiaztatu daitekezan gaitasun- eta kaudimen-inguruabarrak egiaztatzen dabezan agiriei baino ez jake aplikauko.

Aquellas empresas licitadoras que se encuentren inscritas en un Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas, estarán eximidas de presentar la documentación señalada en los apartados b), c) y d). Esta exención se entiende únicamente respecto a aquéllos documentos acreditativos de las circunstancias de capacidad y solvencia cuya acreditación pueda efectuarse mediante el propio certificado.

Kontratetako gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean gertatu beharko dira, eta kontratua burutzeko unean iraun beharko dabe.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

Aldi baterako elkarte batean parte hartu nahi daben enpresek banaka aurkeztuko dabez aurreko ataletan eskatutako agiriak.

Las empresas que deseen concurrir integradas en una unión temporal presentarán individualmente la documentación exigida en los apartados precedentes.

Dokumentuak jatorrizkoak izan beharko dira, edo benetako agirien kopiak, indarrean dagoen legeriaren arabera.

Los documentos deberán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticas, conforme a la legislación vigente.

SPKLren 65. artikulutik 76. artikulura bitartean eta 95. artikuluan ezarritako ondorioetarako, kontratazino-mahaiak aurkeztutako ziurtagiriei eta dokumentuei buruzko argibideak eskatu ahal izango deutsoz enpresari, edo beste agiri osagarri batzuk aurkezteko eskatu ahal izango deutso. Horretarako, bost egun balioduneko epea izango dau, errekerimentua egiten jakonetik hasita.

A los efectos establecidos en los artículos 65 a 76 y 95 de la LCSP, la Mesa de contratación podrán recabar de la empresa aclaraciones sobre los certificados y documentos presentados o requerirle para la presentación de otros complementarios, lo que deberá cumplimentar en el plazo de cinco días hábiles desde el correspondiente requerimiento.

8.4. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteten dirala egiaztatzeko, agiri honeek aurkeztu beharko dira:

8.4. La acreditación del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social se realizará mediante la aportación de los siguientes documentos:

- Enpresa lizitatzaileak helbide fiskala daukan Zerga Administrazinoak emondako ziurtagiria, bai eta zerga ordaindu beharreko jarduerak egin diran edo egiten diran zerga-administrazioek emondakoa be, zerga-betebeharrak egunean daukazala egiaztatzen dauena.

Merkataritzakoak ez diran soziedadeen edo nortasun juridikorik bako erakundeen kasuan, ziurtagiria(k) soziedadearen, erakundearen edo establezimentuaren titularrari edo titularrei buruzkoa izango da:

• Jarduneko ekitaldiari jagokon alta edo Jarduera Ekonomikoen ganeko Zergaren azken ordainagiria. Horren osagarri, lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko da, zerga horren matrikulan baja emon ez dauala dinoena. Zerga honetatik salbuetsita egonez gero, aitatutako zergaren matrikulan baja emon ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu eta salbuespen-kasua adieraziko dau.

• Gizarte Segurantzako Institutu Nazionalaren ziurtagiria, erakunde horren kuotak ordainduta daukazala egiaztatzen dauena.

Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatuta egotearen indarreko ziurtagiria daukiela egiaztatzen dabenek ez dabez ziurtagiri horreek aurkeztu beharko harik eta indarrean jarraitzen daben arte eta ziurtagirian jasotako inguruabarrak aldatzen ez diran bitartean. Enpresak berariaz adierazi beharko dau hori kontratua formalizetan dauen dokumentuan, Jardueren ganeko Zergaren matrikulan baja emon ez izanaren erantzukizunpeko adierazpena izan ezik.

8.5. Aurreko 8.2 puntuan aitatutako errekerimentua epe horretan beteten ez bada, enpresa lizitatzaileak eskaintza erretiretan dauela ulertuko da, eta lizitazinoaren oinarrizko aurrekontuaren (BEZ kanpo) ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko jako zigor lez, eta dokumentazino bera eskatuko jako hurrengo enpresa lizitatzaileari, eskaintzak sailkatu dabezan hurrenkeraren arabera.

- Certificación expedida por la Administración Tributaria en que la empresa licitadora tenga su domicilio fiscal, así como por las Administraciones Tributarias en que se hayan realizado o se realicen actividades sujetas a tributación, acreditativas de que aquella se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias.

Tratándose de sociedades no mercantiles o entidades carentes de personalidad jurídica, la(s) certificación(es) se referirán al titular o titulares de la sociedad, entidad o establecimiento:

• Alta referida al ejercicio corriente o el último recibo del Impuesto sobre Actividades Económicas, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. En caso de estar exento de éste impuesto presentará declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto y señalará el supuesto de exención.

• Certificado del Instituto Nacional de la Seguridad Social en el que se acredite hallarse al corriente en el pago de las cuotas de dicha entidad.

Quienes acrediten o hayan acreditado disponer de certificación vigente de inscripción en un Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas, están exentos de presentar estas certificaciones en tanto se mantenga dicha vigencia y las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no hayan experimentado variación, extremos que la empresa deberá manifestar expresamente en el documento en que se formalice el contrato, con la excepción de la declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del Impuesto de Actividades Económicas.

8.5. De no cumplirse el requerimiento a que hace referencia el punto 8.2 anterior en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora retira su oferta, procediéndose a exigirle el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad y a recabar la misma documentación a la empresa licitadora siguiente, por el orden en que hayan clasificado las ofertas.

9. ESLEIPENA ETA JAKINARAZPENA.

9.1. Kontratazino-organoak, proposatutako enpresa lizitatzaileak aurkeztutako dokumentazinoa jaso eta hurrengo **bost egun baliodunen** barruan esleituko dau kontratua.

9.2. Administrazinoak, esleipen-erispideen arabera, kontratua eskaintzarik onenari esleitzeko edo lizitazinoa esleitu barik izteko ahalmena izango dau, baldin eta baldintza-agirietan agertzen diran erispideen arabera onargarria dan eskaintzarik edo proposamenik ez badago.

Halandabe, SPKLren 152. artikuluan aurreikusitako moduan, Administrazinoak, kontratua formalizau aurretik, kontratua esleitzeari uko egin ahal izango deutso interes publikoko arrazoiengaitik, edo izapidetutako prozeduran atzera egin ahal izango dau, baldin eta prozedura horrek zuzendu ezin diran akatsak badaukaz. Kasu bietan, enpresa lizitatzaileak konpentsau beharko dauz, Ezaugarri Taularen O) letran aurreikusitako moduan.

9.3. Esleipena arrazoitua izan beharko da, hautagaiei edo lizitatzaileei bitarteko elektronikoen bidez jakinaraziko jake eta, aldi berean, kontratatzailearen profilean argitaratuko da hamabost eguneko epean.

Jakinarazpenean, edozelan be, behar besteko informazinoa jaso beharko da, esleipen-prozeduran interesa daukien enpresek esleipen-erabagiaren aurka behar beste funtsatutako errekurtsoa jarteko aukera izan daien. Bereziki, alderdi honeek adieraziko dauz:

a) Baztertutako enpresa hautagaiei jagokenez, hautagaitza ezesteko arrazoien azalpen laburra.

b) Esleipen-prozeduratik kanpo itzitako enpresa lizitatzaileei jagokenez, hareen eskaintza ez onartzeko arrazoiak eta enpresa lizitatzaileei esleitutako balorazinoen banakapena, esleipenduna barne.

9. ADJUDICACIÓN Y NOTIFICACIÓN.

9.1. El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los **cinco días hábiles** siguientes a la recepción de la documentación presentada por la empresa licitadora propuesta.

9.2. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación, cuando no exista oferta o proposición alguna que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en los pliegos.

No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, la Administración, antes de formalización del contrato, podrá renunciar a adjudicarlo por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables, debiendo compensar a las empresas licitadoras en ambos casos en la forma prevista en el apartado O) del Cuadro de Características

9.3. La adjudicación deberá ser motivada, se notificará por medios electrónicos a las empresas candidatas o licitadoras y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante en el plazo de quince días.

La notificación deberá contener, en todo caso, la información necesaria que permita a las empresas interesadas en el procedimiento de adjudicación interponer recurso suficientemente fundado contra la decisión de adjudicación. En particular, expresará los siguientes extremos:

a) En relación con las empresas candidatas descartadas, la exposición resumida de las razones por las que se haya desestimado su candidatura.

b) Con respecto a las empresas licitadoras excluidas del procedimiento de adjudicación, también en forma resumida, las razones por las que no se haya admitido su oferta y un desglose de las valoraciones asignadas a las distintas empresas licitadoras, incluyendo a la adjudicataria.

c) Edozelan be, enpresa esleipendunaren izena eta enpresa esleipendunaren proposamenaren ezaugarriak eta abantailak, onartutako eskaintzak izan dabezan ganerako enpresa lizitatzaileen aurretik enpresa esleipendunaren eskaintza onartua izateko erabakigarriak izan diranak.

c) En todo caso, el nombre de la empresa adjudicataria, las características y ventajas de la proposición de la empresa adjudicataria determinantes de que haya sido seleccionada la oferta de ésta con preferencia a las que hayan presentado las restantes empresas licitadoras cuyas ofertas hayan sido admitidas.

Jakinarazpenean eta kontratatzailearen profilean adieraziko da kontratua formalizetako epea, SPKLren 153.3 artikuluaren arabera.

En la notificación y en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización, conforme al artículo 153.3 de la LCSP.

9.4. Aurkeztutako eskaintza guztiak artxibatuko dira espedientean, bai onartuak, bai zabaldu barik baztertuak, bai zabaldu ostean baztertuak. Behin kontratua esleituta dagoenean, errekurtsoak aurkezteko epea errekurtsorik jarri barik amaitu bada, proposamenekaz batera aurkeztutako dokumentazinoa enpresa interesatuen esku geldituko da.

9.4. Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de las empresas interesadas.

Enpresa lizitatzaileek urtebeteko epean eskatzen ez badabe, dokumentazino hori suntsitu ahal izango da.

En el caso de que las empresas licitadoras no lo soliciten en el plazo de un año, dicha documentación podrá ser destruida.

IV. KONTRATUA FORMALIZETEA

IV. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

10. KONTRATUA FORMALIZAU AURREKO BETEBEHARRAK.

10.1. Esleipenaren jakinarazpena jaso ondoren, enpresa esleipendunak, kontratua formalizau aurretik, Ezaugarri-taulako P) atalean adierazitako aseguru-kontratuak kontratetako polizaren eta primaren ordainagiriaren kopia aurkeztu beharko dau, esleipendunak kontratautakoak eta eraikuntza-aldian zein berme-epean bere kontura eukiko dauazanak.

10. OBLIGACIONES PREVIAS A LA FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

10.1. Acusado recibo de la notificación de adjudicación, la empresa adjudicataria, antes de la formalización del contrato, deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago de la prima de contratación de los contratos de seguro indicados en el apartado P) del Cuadro de Características, que la empresa adjudicataria haya contratado y mantendrá a su costa durante el periodo de construcción y el plazo de la garantía.

Asegurautako mugak Administrazinoak obra bakotxean zehazten dauazanak izango dira, obra horren berezitasunen, eraikin mugakideen, aurretik egozan ondasunen eta egokitzat joten dauen beste edozein inguruabarren arabera.

Los límites asegurados serán aquéllos que la Administración determine en cada obra en función de las peculiaridades de ésta, de los edificios colindantes, de los bienes preexistentes y de cualesquiera otras circunstancias que estime oportunas.

10.2. Kontratua indarrean dagoen bitartean, organo kontratistak enpresa kontratistari eskatu ahal izango deutso aseguru horreei jagoken

10.2. Durante la vigencia del contrato, el órgano contratante podrá pedir a la empresa contratista que le exhiba la documentación



dokumentazinoa emoteko, edo polizen edo horreen ziurtagirien kopia emoteko, bai eta primen ordainketan egunean dagoela egiaztatzeko be; halan egin ezean, organo kontratatzaileak obra-ziurtagirien ordainketa eta obrak jasoteko epea eten ahal izango dauz, eta, halan bajagoko, berme-epearen hasiera be eten ahal izango dau. Etenaldi hori ez da zenbatuko kalte-ordainen ondorioetarako, ez-betetearen ondorioz sortu daitekezan ganerako erantzukizunei kalterik egin barik.

correspondiente a dichos seguros, o que se le entregue copia de las pólizas o certificado de los mismos, así como que se le acredite estar al corriente en el pago de las primas, con la obligación, por parte de ésta, de cumplimentar dicho requerimiento, pudiendo, en caso contrario, el órgano contratante suspender el pago de certificaciones de obra y el plazo de recepción de las obras y, en su caso, suspender el inicio del cómputo del plazo de garantía, sin que dicho periodo de suspensión sea computable a efectos de indemnizaciones, sin perjuicio de las demás responsabilidades a que hubiere lugar por causa de incumplimiento.

11. KONTRATUA FORMALIZETEA.

11.1. Administrazinoak egiten dauazan kontratuak lizitazinoaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen dan administrazino-dokumentu batean formalizau beharko dira. Kontratua aldi baterako enpresa-elkarte bati esleitzen bajako, enpresa horreek kontratua eskritura publikoan eratu dabela egiaztatu beharko dabe, kontratua iraungi arte iraungo dauena, eta aldi baterako enpresa-elkarteari esleitutako IFZ aurkeztu beharko dabe; hau guztia hurrengo 11.2 eta 3. ataletan aurreikusitako epearen barruan.

11. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO.

11.1. Los contratos que celebre la Administración deberán formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación. En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresas, éstas deberán acreditar dentro del plazo previsto en los apartados 11.2 y 3 siguientes la constitución de la misma en escritura pública, cuya duración será coincidente con la del contrato hasta su extinción, y presentar el NIF asignado a la Unión Temporal de Empresas.

11.2. Kontratuaren aurka kontratazino-arloko errekurtso berezia jarri ahal baldin bada, ezin izango da formalizau hamabost egun balioduneko epea igaro baino lehen, esleipen-jakinarazpena enpresa lizitatzaileei bialtzen zaienetik zenbatzen hasita.

11.2. Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras.

Kontratazino-organoak, gehienez be bost eguneko epean kontratua formalizetako errekerimentua bialduko deutso enpresa esleipendunari, errekerimentua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, aurreko paragrafoan aurreikusitako epea igaro ostean kontratuaren formalizazinoa etetea eragiten dauen errekurtsorik aurkeztu ez baldin bada. Era berean jokatuko da errekurtsoa ebazteko organo eskudunak etenaldia amaitutzat joz gero.

El órgano de contratación requerirá a la empresa adjudicataria para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

11.3. Ganerako kasuetan, gehienez be hurrengo hamabost egun balioduneta formalizau beharko da kontratua.

11.3. En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes.

11.4. Enpresa esleipendunari egotzi ahal jakozan arrazoiak dirala-eta kontratua epe horretan formalizau ez bada, Administrazinoak lizitazinoaren oinarrizko aurrekontuaren % 3 eskatuko deutso, BEZik gabe, zigor lez. Zenbateko hori, lehenik eta behin, behin betiko bermearen aurka ordainduko da, berme hori eratu bada, betibe kalterik egin barik SPKLren 71. artikuluaren 2. zenbakiaren b) letran ezarritakoari.

Kasu horretan, kontratua hurrengo enpresa lizitatzaileari esleituko jako, eskaintzak sailkatu diran hurrenkeraren arabera, baldintza-agiri honetako 8. klausulan ezarritako dokumentazinoa aurkeztu ondoren, eta aurreko ataletan ezarritako epeak aplikauta.

11.5. Kontratua ez formalizetako arrazoiak Administrazinoari egotzi ahal bajakoz, berandutzeak eragin ahal deutson kalte-galeren ordaina emongo jako enpresa kontratistari.

11.6. Ezin izango da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizau barik, larrialdiko izapideen xede diran espedienteetarako aurreikusitako kasuetan izan ezik.

12. KONTRATUA GAUZATZEA.

12.1. **OBREN ZUZENDARITZA ETA IKUSKAPENA.**

Administrazioak pertsona bat izendatuko dau obraren zuzendaritza teknikoaz arduratzeko, eta pertsona horrek ikuskatu, egiaztatu eta zainduko dau kontratautako obra behar dan lez egin daiten.

Zuzendaritza fakultatiboak, bere eginkizunak beteteko, bere agindupeko laguntzaileak izan ahal izango dauz. Laguntzaile horreek beren lanbide-tituluetatik edo ezagutza espezifikoetatik eratorritako eskumenen arabera garatuko dabez beren jarduerak, eta kontratuaren zuzendaritza osatuko dabe.

Administrazinoak enpresa kontratistari jakinaraziko deutso zein dan kontratazino-organoak izendatutako zuzendaritza, kontratua formalizetan danetik hamabost egun naturaleko

11.4. Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, la Administración le exigirá el importe del 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP.

En este caso, el contrato se adjudicará a la siguiente empresa licitadora por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en la cláusula 8 del presente Pliego, resultando de aplicación los plazos establecidos en los apartados anteriores.

11.5. Si las causas de la no formalización fueran imputables a la Administración, se indemnizará a la empresa contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

11.6. No podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización, excepto en los casos previstos para los expedientes que sean objeto de tramitación de emergencia.

12. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

12.1. **DIRECCIÓN E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.**

La Administración designará una persona que llevará la Dirección Facultativa de la obra a través de la cual efectuará la inspección, comprobación y vigilancia para la correcta realización de la obra contratada.

Para el desempeño de su función la Dirección Facultativa podrá contar con personas colaboradoras a sus órdenes, que desarrollarán sus actividades en función de las atribuciones derivadas de sus títulos profesionales o de sus conocimientos específicos y que integrarán la dirección del contrato.

La dirección designada por el órgano de contratación será comunicada a la empresa contratista por la Administración en el plazo de quince días naturales a contar desde la

epean, eta zuzendaritza horrek modu berean jokatuko dau bere laguntzaileei jagokenez. Aldaketak idatziz jakinaraziko jakoz enpresa kontratistari.

formalización del contrato y dicha dirección procederá en igual forma respecto de su personal colaborador. Las variaciones serán puestas en conocimiento de la empresa contratista por escrito.

12.2. **KONTRATUA GAUZATZEARI BURUZKO ARAU OROKORRAK**

12.2.1. **Obrak burutzea.** Obrak egiteko, zorrotz bete beharko dira baldintza-agiri honetan ezarritako klausulak, eta bat etorri beharko dabe zuzendaritza teknikoak emondako jarraibideekaz, Administrazinoak onartutako aurrekontuagaz eta obren zuzendaritza teknikoak, haren interpretazino teknikoa egiteko, enpresa kontratistari emondako jarraibideekaz.

12.2.**NORMAS GENERALES RELATIVAS A LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO**

12.2.1. **Ejecución de las obras.** Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente Pliego, y conforme a las indicaciones de la Dirección Técnica de conformidad con el presupuesto aprobado por la Administración y a las instrucciones que, en interpretación técnica de éste, diere a la empresa contratista la Dirección Facultativa de las obras.

Obren zuzendaritza teknikoak egokitzat joten dauazan agindu, jarraibide eta komunikazinoak idatziz egingo dira 12.8.e) klausulan aitatzen dan agindu-liburuan, eta haren sinaduragaz baimenduko dira.

Las órdenes, instrucciones y comunicaciones que la Dirección Facultativa de las obras estime oportuno dar a la empresa contratista se efectuarán por escrito en el Libro de Órdenes al que se hace referencia en la cláusula 12.8.e), autorizándolas con su firma.

Obrak egiten diren bitartean eta berme-epea bete arte, enpresa kontratista da eraikuntzan antzeman daitekezan akatsen erantzulea.

Durante el desarrollo de las obras y hasta que se cumpla el plazo de garantía la empresa contratista es responsable de los defectos que en la construcción puedan advertirse.

12.2.2. **Lanen eta kalteen erantzukizuna.** Enpresa esleipenduna izango da egiten dauazan lanen eta emoten dauazan prestazino eta zerbitzuen kalidade teknikoaren erantzule, bai eta kontratua gauzatzean omisino, akats, metodo desegoki edo ondorio okerrek Administrazinoari edo hirugarrenei eragiten deutsiezan ondorioen erantzule be. Bere kontura izango da hirugarrenei eragindako kalteen ordaina.

12.2.2. **Responsabilidad por los trabajos y daños.** La empresa adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Será por su cuenta la indemnización de los daños que se originen a terceros.

12.2.3. **Gauzatzeko epeak.** Obra gauzatzeko epe orokorra eta, halan bajagoko, epe partzialak Ezaugarri Taularen Q) atalean ezarritakoak izango dira.

12.2.3. **Plazos de ejecución.** El plazo general de ejecución de la obra y los plazos parciales, en su caso, serán los que se fijen en el apartado Q) del Cuadro de Características.

Zuinketa Egiaztatzeko Akta sinatu eta hurrengo egunetik aurrera hasiko dira zenbatzen exekuzino-epeak, enpresa kontratistak bertan erreserbarik egiten ez badau, edo, bestelan, obrak hasteko baimena emoten dauen egintza

Los plazos de ejecución comenzarán a contar a partir del día siguiente al de la firma del Acta de Comprobación del Replanteo, si la empresa contratista no formulase reservas en ella o, en el caso contrario, al siguiente de la notificación

formala kontratistari jakinarazi eta hurrengo egunetik aurrera.

12.3. **ZUINKETA EGIATZATZEA.** Kontratuaren exekuzinoa zuinketa egiaztatzeko egintzagaz hasiko da, eta gehienez be hilabeteko epean egingo da, kontratua formalizetan dan egunetik zenbatzen hasita.

Obren zuinketa enpresa esleipendunaren edo haren ordezkariaren aurrean egiaztatuko da, SPKLren 237. artikuluak eta APKLEOren 139., 140. eta 141. artikuluek aurreikusitako ondorioekaz.

Halandaze, ezin izango da obra hasi zuinketa egiaztatzeko akta egin barik edo akta horretan funtsezkotzat joten diran erreserbak jaso barik; kasu horretan, obra hastea eten egingo da edo behin betiko etetea erabagiko da.

Kontratua suntsiarazteko arrazoiak dira, batetik, zuinketaren egiaztapena justifikazinorik gabe atzeratzea, eta, bestetik, obren hasiera lau hilabetetik gorako epean etetea.

Era berean, ezin izango da obra hasi aldez aurretik Segurtasun eta Higiene Plana onartzen ez bada, eraikuntza-obretako segurtasun eta osasun arloko gitxieneko xedapenak ezartzen dauazan 1627/1997 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera.

Zuinketa egiaztatzeko akta kontratuaren kidetzat joko da, honen galdagarritasunaren ondorioetarako.

12.4. **EZINBESTEKO KASUA.** Ezinbesteko kasuetan, eta enpresa kontratistak zuhurtziabakokeriaz jarduten ez badau, sortu jakozan kalte-galeren ordaina jasoteko eskubidea izango dau.

Ezinbesteko kasutzat hartuko dira SPKLren 239. artikuluan ezarritakoak, eta HAKLEOren 146. artikuluan xedatutakoaren arabera izapidetuko dira.

a la contratista del acto formal autorizando el comienzo de las obras.

12.3. **COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO.** La ejecución del contrato comenzará con el acto de comprobación del replanteo que se realizará en el plazo máximo de un mes desde la fecha de la formalización del contrato.

La comprobación del replanteo de las obras se efectuará en presencia de la empresa adjudicataria o de su representante, de conformidad y con los efectos prevenidos por los artículos 237 de la LCSP, y 139, 140 y 141 del RGLCAP.

No podrá iniciarse la obra, por tanto, sin que se haya extendido el acta de comprobación del replanteo o cuando se hagan constar en ella reservas que se estimen fundadas, en cuyo caso se suspenderá su iniciación o se acordará la suspensión definitiva.

La demora injustificada en la comprobación del replanteo y la suspensión de la iniciación de las obras por plazo superior a cuatro meses por parte de la Administración son causas de resolución del contrato.

Igualmente, no podrá iniciarse la obra sin la previa aprobación del Plan de Seguridad e Higiene, a tenor de lo dispuesto en el Real Decreto 1627/1997, por el que se establecen las disposiciones mínimas en materia de seguridad y salud en las obras de construcción.

El acta de comprobación del replanteo se entenderá como integrante del contrato a los efectos de su exigibilidad.

12.4. **FUERZA MAYOR.** En casos de fuerza mayor, y siempre que no exista actuación imprudente por parte de la empresa contratista, ésta tendrá derecho a una indemnización por los daños y perjuicios que se le hubieren causado.

Tendrán la consideración de casos de fuerza mayor los establecidos en el artículo 239 de la LCSP, que se tramitarán de conformidad con lo dispuesto en el artículo 146 del RGLCAP.

12.5. **EXEKUZINO AKASTUNAGATIKO, EZBETETE PARTZIALAGATIKO ETA ATZERAPENAGATIKO ZIGORRAK.** Kontratuaren xede dan prestazinoa behar dan lez beteten ez bada, ezarritako konpromisoak edo kontratua gauzatzeko baldintza bereziak beteten ez badira, eta enpresa kontratistak, berari egotzi ahal jakozan arrazoiengaitik, kontratuan zehaztutako prestazinoen zati bat beteten ez badau, zigorrak ezarri ahal izango dira, baldin eta Ezaugarri Taularen R) letran halan jasota badago.

12.5. **PENALIDADES POR EJECUCIÓN DEFECTUOSA, INCUMPLIMIENTO PARCIAL Y DEMORA.** En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato, incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato que se hubiesen establecido, así como cuando la empresa contratista, por causas imputables a la misma, incumpla la ejecución parcial de las prestaciones definidas en el contrato, se podrá establecer penalidades, si así se recoge en el apartado R) del Cuadro de Características.

Enpresa esleipenduna behartuta dago Administrazinoak kontratua gauzatzeko ezarritako epea betetzera.

La empresa adjudicataria queda obligada al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato fijado por la Administración.

Epe hori amaituta, Administrazinoak kontratua suntsiaraztea edo zigor ekonomikoak ezartzea erabaki ahal izango dau, enpresa kontratista berari egotzi ahal jakozan arrazoiengatik berandutze-egoeran egon bada. Zigor ekonomikoak Ezaugarri Taulako R) atalean ezarritakoak izango dira. Atzerapena enpresa kontratistari egotzi ezin jakozan arrazoiengaitik gertatzen bada, SPKLren 195.2 artikuluan xedatutakoa beteko da.

Si llegado el término el plazo citado, la empresa contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables a la misma, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades económicas. Estas ascenderán a las cuantías establecidas en el apartado R) del Cuadro de Características. Si el retraso fuera producido por motivos no imputables a la empresa contratista, se estará a lo dispuesto en el artículo 195.2 de la LCSP.

Edozelan be, enpresa kontratista berandutze-egoeran jarteko ez da beharrezkoa izango Administrazinoak aldez aurretik interpelazinoa edo agindeia egitea.

En todo caso, la constitución en mora de la empresa contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

12.6. **KALTE-GALERAK.** Kontratua partzialki beteten ez bada, edo exekuzinoa behar dan lez beteten ez bada, edo atzeratzen bada, eta zigorra ezarrita ez badago, edo betearazpenak Administrazinoari eragindako kalteak estaltzen ez badauz, Administrazinoak kalte-galerengaitiko kalte-ordaina eskatuko deutso enpresa kontratistari.

12.6. **DAÑOS Y PERJUICIOS.** En los supuestos de incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso o de demora en la ejecución en que no esté prevista penalidad o en que estándolo la misma no cubriera los daños causados a la Administración, ésta exigirá a la empresa contratista la indemnización por daños y perjuicios.

12.7. **ENPRESA KONTRATISTARI EGINDAKO ORDAINKETAK.** Enpresa kontratistak eskubidea izango dau, hitzartutako prezioen arabera, kontratuan eta haren aldaketetan ezarritako baldintzen arabera benetan egiten dauazan obrak ordaintzeko, halakorik egongo balitz, Ezaugarri Taularen S)

12.7. **ABONOS A LA EMPRESA CONTRATISTA.** La empresa contratista tendrá derecho al abono, con arreglo a los precios convenidos, de las obras que realmente ejecute con arreglo a las condiciones establecidas en el contrato y sus modificaciones, si las hubiera, de acuerdo con la forma establecida en el apartado S) del

letran ezarritako moduan.

Ordainketaren ondorioetarako, gauzatutako obra jasotzen daben ziurtagiriak emango dauz Administrazinoak. Emondako ziurtagirien ondorioz enpresa kontratistari egindako ordainketak konturako ordainketak dira, azken neurketan gertatzen diran zuzenketen eta aldaketen mende dagoz, eta ez dabe esan nahi obrak onartzen eta jasoten diranik.

25/2013 Legearen arabera faktura elektronikoa egin eta bialdu behar daben hornitzaileek berau Zeberioko Udaleko hornitzailearen atarian aurkeztu beharko dabe. Behartuta ez dagozanentzat eta 5.000 eurorainoko fakturentzat, hornitzailearen atarian edo Udal honetako Sarreren Erregistro Orokorrean be aurkeztu ahal izango dabez.

Administrazinoak hogeita hamar eguneko epean ordaindu beharko dau prezioa, egindako prestazinoen kontratuan xedatutakoagaz bat datorrela egiaztatzen daben agiriak onartu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita, SPKLren 210. artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoari kalterik egin barik, eta, atzeratuz gero, epe hori beteten danetik aurrera, berandutze-interesak eta kobratze-kostuengatiko kalte-ordainak ordaindu beharko deutsoz enpresa kontratistari, abenduaren 29ko 3/2004 Legean, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dauazan legean, ezarritakoaren arabera, SPKLren 198.4 artikuluak xedatzen dauenaren arabera.

Enpresa kontratistak lanak kontratuaren epean edo epeetan egiteko behar baino arinago egin ahal izango dauz lanak, betibe obraren zuzendaritza teknikoaren eritxiz hori desegokitzat joteko arrazoiak egon ezean.

12.8. **ENPRESA KONTRATISTAREN BERARIAZKO BETEBEHARRAK ETA ESKATU DAITEKEZAN GASTUAK.**Kontratu honen araubide juridikotik eratorritako betebehar orokorrez ganera, honako betebehar

Cuadro de Características.

A los efectos del pago, la Administración expedirá, las certificaciones que comprendan la obra ejecutada. Los abonos a la empresa contratista resultantes de las certificaciones expedidas tienen el concepto de pagos a buena cuenta, sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna aprobación y recepción de las obras que comprende.

Para los proveedores que según la ley 25/2013 estén obligados a la expedición y remisión de la factura electrónica, deberán presentarla a través del portal del proveedor del Ayuntamiento de Zeberio. Para los no obligados y para las facturas por importe de hasta 5.000 euros, podrán también presentarlas por el portal de proveedor o bien a través del Registro General de Entradas de este Ayuntamiento.

La Administración tendrá la obligación de abonar el precio dentro del plazo de los treinta días siguientes a la fecha de aprobación de los documentos que acrediten la conformidad con lo dispuesto en el contrato de las prestaciones realizadas, sin perjuicio de lo establecido en el apartado 4 del artículo 210 de la LCSP, y, si se demorase, deberá abonar a la empresa contratista, a partir del cumplimiento de dicho plazo, los intereses de demora y la indemnización por los costes de cobro en los términos previstos en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, según dispone el artículo 198.4 de la LCSP.

La empresa contratista podrá desarrollar los trabajos con mayor celeridad que la necesaria para ejecutar las obras en el plazo o plazos contractuales, salvo que a juicio de la Dirección Facultativa de la obra existiesen razones para estimarlo inconveniente.

12.8. **OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA DE CARÁCTER ESPECÍFICO Y GASTOS EXIGIBLES.** Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato, existirán

honeek egongo dira berariaz:

a) **INGURUMEN, GIZARTE ETA LAN ARLOETAN.**
Enpresa kontratistak bete egin behar dauz Europar Batasuneko zuzenbidean, zuzenbide nazionalean, hitzarmen kolektiboetan edo Estatua lotzen daben nazinoarteko ingurumen, gizarte eta lan zuzenbideko xedapenetan ezarritako ingurumen, gizarte eta lan arloko indarreko xedapenak, eta, bereziki, SPKLren V. eranskinean ezarritakoak.
Bereziki:
1. Garatu beharreko prestazinoak lan-ordenantza edo hitzarmen kolektibo bati lotuta dagozanean, jagokon lan-ordenantzako eta hitzarmen kolektiboko xedapenak bete beharko dauz.
2. Laneko arriskuen prebentzinorako behar diran edo beharrezkoak diran laneko neurri guztiak hartuko dauz enpresak.

Era berean, indarrean dagoen araudiak laneko arriskuen prebentzinoaren arloan ezartzen dauazan betebeharrak beteko dauz, eta kontratautako jarduera hasi aurretik honako betebehar honeek beteten dauazala egiaztatu beharko dau:
- Arriskuak ebaluetea eta kontratautako jarduerari jagokon prebentzino-jarduera planifiketea.
- Kontratua gauzatzeko erabiliko dabezan langileei prebentzinoaren arloko prestakuntza eta informazinoa emotea.
- Behar izanez gero, norbera babesteko ekipamentuak entregau izanaren egiaztagiria.

3. Langileak lanean ari dirala istripuren bat edo edozein motatako kalteren bat gertatuz gero, indarrean dagozan arauetan xedatutakoa beteko dau, bere erantzukizunpean, eta erantzukizun hau ez da ezelan be Administrazinora iritsiko.

b) **KALIDADE-KONTROLA.** Kalidade Bermetzat joko da egitura, osagai eta instalazino guztiak kontratuaren, kodeen, arauen eta diseinu-zehaztapenen arabera eraikiko diralako konfiantza egokia emoteko beharrezkoak diran ekintza planifikau eta

específicamente las siguientes obligaciones:
a) **EN MATERIA MEDIOAMBIENTAL, SOCIAL Y LABORAL.** La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia medioambiental, social y laboral establecidas en el derecho de la Unión Europea, el derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado y en particular las establecidas en el anexo V de la LCSP.
En particular:
1. Cuando las prestaciones a desarrollar estén sujetas a ordenanza laboral o convenio colectivo vendrá obligada a cumplir con las disposiciones de la ordenanza laboral y convenio colectivo correspondiente.
2. La empresa adoptará cuantas medidas en el trabajo fueren de pertinente obligación o necesarias en orden a la prevención de los riesgos laborales.

Cumplirá así mismo las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales establecidos por la normativa vigente y antes del inicio de la actividad contratada deberá acreditar el cumplimiento de las siguientes obligaciones:

- La evaluación de riesgos y planificación de la actividad preventiva correspondiente a la actividad contratada.
- La formación e información en materia preventiva al personal trabajador que va a emplear en la ejecución del contrato.
- Justificante de la entrega de equipos de protección individual, que en su caso, fueran necesarios.

3. En el caso de accidente o perjuicio de cualquier género ocurrido a los/las operarios/as con ocasión del ejercicio de los trabajos, cumplirá lo dispuesto en las normas vigentes bajo su responsabilidad, sin que ésta alcance en modo alguno a la Administración.

b) **CONTROL DE CALIDAD.** Se entenderá por Garantía de Calidad el conjunto de acciones planeadas y sistemáticas necesarias para proveer la confianza adecuada de que todas las estructuras, componentes e instalaciones se construyen de acuerdo con el Contrato,

sistematikoen multzoa.

Kalidade-bermearen barruan kalidade-kontrola sartzen da, kalidadea aurrez ezarritako betekizunekaz bat datorrela egiaztatzeko ekintzak barne hartzen dauazana.

Obra baten kalidade-kontrolak honako alderdi honeek batzen dauz:
- Lehengaien kalidadea.
- Obrara hornitutako ekipoen edo materialen kalidadea, fabrikazino-prozesua barne.
- Obren gauzatze-kalidadea (eraikuntza eta muntaketa).
- Amaitutako obraren kalidadea (ikuskapena eta probak).

Espero dan kalidadea lortzeko, bereziki egiaztatuko da materialaren jatorriari, egikaritzeari eta amaitutako unidadea kontrolaeteari jagokezan mugak beteten dirala, Eusko Jaurlaritzaren urriaren 28ko 209/2014 Dekretuan (eraikuntzaren kalidade-kontrola arautzen dauena) zehaztuta dagozanak.

Agiri honetan deskribatutako obra-unidadeak gauzatzean, PG-3 errepideetako eta zubietako obretarako baldintza tekniko orokorren agirian zehaztutakoa beteko da.

Enpresa kontratistaren kontura izango da laborategi homologau baten nahaste bituminosoak kontroletako entseguak egitea. Gitxienez Marshall entsegu oso bat egingo da: egonkortasuna eta deformazinoa kalkulauko dira, dentsidade erlatiboa kalkulauko da eta nahastearen eta agregakinen baoen ehunekoak kalkulauko dira, bi entsegu egingo dira aglutinatzailearen edukia egiaztatzeko, eta berreskuratutako agregakinaren granulometriaren bi entsegu egingo dira.

Dokumentazio hau emongo da:
- Fabrikatik kanpoko laborategi batek egindako entseguen ziurtagiriak, hornitu aurretik.

- Produktuaren CE marka.
- Fabrikatzailearen berme-ziurtagiria.
- Produktuaren kalidade-zigilua.

Códigos, Normas y Especificaciones de diseño.

La garantía de calidad incluye el control de calidad, el cual comprende aquellas acciones de comprobación de que la calidad está de acuerdo con los requisitos predeterminados.

El control de calidad de una obra comprende los aspectos siguientes:
- Calidad de materias primas.
- Calidad de equipos o materiales suministrados a obra, incluyendo su proceso de fabricación.
- Calidad de ejecución de las obras (construcción y montaje).
- Calidad de la obra terminada (inspección y pruebas).

Con objeto de conseguir la calidad esperada se comprobará especialmente, el cumplimiento referente a la procedencia del material, limitaciones de la ejecución y control de la unidad terminada especificadas en el DECRETO 209/2014, de 28 de octubre, por el que se regula el control de calidad en la construcción, del Gobierno Vasco.

En la ejecución de las unidades de obra descritas en este Pliego se cumplirá lo especificado en el Pliego de Prescripciones Técnicas Generales para obras de carreteras y puentes PG-3.

Correrá a cargo de la empresa contratista la realización de ensayos por laboratorio homologado para control de mezclas bituminosas. Se realizarán como mínimo un ensayo Marshall completo con cálculo de la estabilidad y deformación, cálculo de la densidad relativa y porcentajes de huecos de la mezcla y de los áridos, la realización de dos ensayos para comprobar el contenido en ligante y dos ensayos de la granulometría del árido recuperado.

Se entregará la siguiente documentación:
- Antes del suministro los certificados de ensayos realizados por un laboratorio ajeno a la fábrica.
- Marcado CE de producto.
- Certificado de garantía del fabricante.
- Sello de calidad del producto.

c) **HONDAKINEN KUDEAKETA.** Eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dauazan 105/2008 Errege Dekretuan eta Euskal Autonomia Erkidegoan eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dauen 11/2012 Dekretuan xedatutakoa aplikauko da.

c) **GESTIÓN DE RESIDUOS.** Será de aplicación lo dispuesto en el Real Decreto 105/2008 por el que se regula la producción y gestión de los residuos de la construcción y demolición y, el Decreto 11/2012 por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición a nivel en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Legedi barriei edo etorkizunean arauak eguneratzeko aukerari kalterik egin barik, Euskal Autonomia Erkidegoan eraikuntza- eta eraispen-hondakinen ekoizpena eta kudeaketa arautzen dauazan 11/2012 Dekretuaren 7. artikuluan xedatutakoa aplikauko jaki kontratuaren esleipendunari.

Sin perjuicio de las nuevas legislaciones o la actualización normativa pueda imponer en el futuro, al Adjudicatario del contrato le será de aplicación específica lo dispuesto en el artículo 7 del Decreto 11/2012 por el que se regula la producción y gestión de los residuos de construcción y demolición en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Arauak beteteko, helburuak honeek izango dira:

- Sortzen diran hondakin guztiak identifikau, kalkulau eta kudeatzea
- Hondakinei eta lurzoru kutsatuei buruzko garagarrilaren 28ko 22/2011 Legean jasotako hierarkia-printzipioa apliketea hondakinak kudeatzeko orduan, eta lehentasun-irizpidea ezartzea: prebenitzea, berrerabiltzea, in situ balorizetea, ex situ balorizetea eta ezabatzea.
- Hondakin bakotxerako kudeatzaileekaz kudeatzea hondakin guztiak eta/edo hondakinak behar dan lez baimendutako lokalizazinoetara bideratzea.
- Hondakinak kudeatzeko prozesu osoa administrazino eskudunen aurrean egiaztatzea.

En aras al cumplimiento normativo se tendrán los siguientes objetivos:

- Identificar, calcular y gestionar la totalidad de residuos resultantes
- Aplicar el principio de jerarquía contemplado en la Ley 22/2011, de 28 de julio, de residuos y suelos contaminados a la hora de gestionar los residuos estableciendo el criterio de prelación de prevenir, reutilizar, valorizar in situ, valorizar ex situ y eliminar.
- Gestionar todos los residuos con gestores autorizados para cada residuo y/o derivar los residuos a localizaciones debidamente autorizadas.
- Acreditar todo el proceso de gestión de los residuos ante las administraciones competentes.

d) **GAUZATZEKO BEHAR DIRAN GASTUAK.** Enpresa kontratistaren kontura izango dira zuinketa, zuzendaritza, ikuskapena eta likidazinoa egiaztatzeko lan fakultatiboak egiteagatiko tasak, bai eta ezargarri dan beste edozein tasa be, indarrean dagozan xedapenen arabera, eta honeek adierazitako moduan eta zenbatekoan. Era berean, obraren zuzendaritza teknikoak beharrezkotzat edo komenigarritzat joten dauazan materialen eta obra-unidadeen egiaztapen- eta entsegu-gastuak enpresa kontratistaren kontura izango dira, gehienez be obra esleitzeko aurrekontuaren % 1era arte.

d) **GASTOS NECESARIOS PARA LA EJECUCIÓN.** Son de cuenta de la empresa contratista las tasas por la prestación de los trabajos facultativos de comprobación del replanteo, dirección, inspección y liquidación y cualesquiera otras que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes en la forma y cuantía que éstas señalen. Asimismo, correrán de cuenta de la empresa contratista los posibles gastos por verificación y ensayo de materiales y unidades de obra que la Dirección Facultativa de Obra estime necesario o conveniente llevar a cabo, hasta un importe máximo del 1% del presupuesto de adjudicación de la obra.

Enpresa esleipenduna behartuta dago udal-baimen guztiak kudeatzera, aldamioak, pasabideak edo hesiak ezartzeko, hartuneak egiteko galtzadak irekitzeko eta abarrerako obretarako udal-lizentziak kenduta. Enpresa kontratistaren kontura izango dira bai honeen kudeaketak eragindako gastuak eta tasak, bai exekuzino-gastuak.

La empresa adjudicataria se obliga a gestionar todos los permisos municipales, salvo el otorgamiento de la Licencia Municipal de obras, para colocación de andamiajes, vados, vallas, aperturas de calzadas para acometidas, etc., siendo totalmente a cargo de la empresa contratista tanto los gastos que ocasionen su gestión y tasas, como los de ejecución.

Enpresa kontratistaren kontura eta kargura izango dira kudeaketak egitea, gastu, tasa, ariel eta abar guztiak ordaintzea, eta erakunde eskudunetan aurkeztu behar diran proiektuak idaztea eta ikus-onestea, alta eta funtzionamendu-baimena lortu, sareetara eta zerbitzuetara lotu, behin-behineko hartuneak egin eta, oro har, instalazinoen funtzionamentu egoki eta legeztaturako beharrezkoa dan guztia egiteari jagokonez. Edozelan be, behin betiko hartuneak salbuetsita geratuko dira, azken honeek erakunde kontratatzailearen kontura izango baitira.

Serán de cuenta y a costa de la empresa contratista la realización de las gestiones, pago de todos los gastos, tasas, arbitrios, etc., y redacción y visado de los proyectos que haya que presentar en los Organismos competentes a efectos de obtener el alta y permiso de funcionamiento, enganches a redes y servicios, acometidas provisionales y en general, todo lo necesario para el funcionamiento adecuado y legalizado de las instalaciones, quedando exceptuadas, en todo caso, las acometidas definitivas, que correrán a cargo de la entidad contratante.

Enpresa kontratistari jagoko, bere kontura, obrak eta instalazinoak gauzatzeko behar diran energia elektrikoa, ura, telefonoa eta zerbitzu guztiak hornitzea. Zerbitzu horreek indarrean dagoen araudia bete beharko dabe.

Corresponde a la empresa contratista, y a su cargo, suministrar la energía eléctrica, agua, teléfono y cuantos servicios sean precisos para la ejecución de las obras e instalaciones, los cuales deberán cumplir la normativa vigente.

e) **SEINALEAK.** Enpresa kontratistak bere kontura jarri behar dauz obrak iragarteko kartelak, bai eta obrarako sarbidea, lanak hartzen dauazan eremuko zirkulazinoa eta lanen martxaren ondorioz egon daitekezan arrisku-puntuak adierazteko seinaleak be, eremu horretan, haren mugetan eta inguruetan.

e) **SEÑALIZACIÓN.** La empresa contratista está obligada a instalar a su costa los carteles anunciadores de las obras, así como las señales precisas para indicar el acceso a la obra, la circulación en la zona que ocupen los trabajos y los puntos de posible peligro debido a la marcha de aquéllos, tanto en dicha zona como en sus límites e inmediaciones.

f) **AGINDU-LIBURUA.** Enpresa kontratistak agindu-liburua uneoro gorde eta eskuragarri izan behar dau obran. Hori obren zuzendaritza teknikoaren eta kontratuaren arduradunaren esku egongo da, eta hareek bertan jaso beharko dabez obrak irauten dauen bitartean gertatzen diran bisitak, gorabeherak eta aginduak.

f) **LIBRO DE ÓRDENES.** La empresa contratista está obligada a conservar y tener a disposición en todo momento en la obra el Libro de Órdenes. Éste estará a disposición de la Dirección Facultativa de las obras y de la persona responsable del contrato, quienes deberán consignar en él las visitas, incidencias y órdenes que se produzcan durante el desarrollo de la obra.

Enpresa kontratistak, bere kabuz edo bere ordezkariaren bidez, jarraibide horreek jaso izanaren agiria sinatu beharko dau.

La empresa contratista estará obligada por sí o por medio de su persona delegada a firmar el oportuno acuse de recibo de tales instrucciones.

Harrera-egintzan agindu-liburua behar dan lez beteta aurkeztea eskatuko da, eta, behin harrera egindakoan, Administrazinoaren esku itziko da.

En el acto de recepción se exigirá la presentación del Libro de Órdenes debidamente cumplimentado, el cual pasará a poder de la Administración una vez efectuada la recepción.

g) **HIZKUNTZA ERISPIDEAK.** Kontratuaren enpresa esleipendunak, kontratua gauzatzean, bi hizkuntzen (euskera eta gaztelania) koofizialtasuna zaindu beharko dau, bere jarduera elebitasunaren eta herritarren hizkuntza-eskubideen errespetuaren erispideei atxikiz, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuan, Euskeraren Erabilera Normalizetako zemendiaren 24ko 10/1982 Legean eta Euskadiko Herri Administrazinoen normalizazino-prozesuak arautzen dauazan apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuan jasotako xedapenen arabera.

g) **CRITERIOS LINGÜÍSTICOS.** La empresa adjudicataria del contrato deberá observar en la ejecución del contrato la cooficialidad de ambos idiomas, euskera y castellano, sujetando su actividad a los criterios de bilingüismo y de respeto a los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas, de acuerdo con las disposiciones recogidas en el Estatuto de Autonomía del País Vasco, la Ley 10/1982 de 24 de noviembre, de Normalización del Uso del Euskera, el Decreto 86/1997 de 15 de abril, que regula los procesos de normalización de la Administración Pública de Euskadi.

12.10. **GAUZATZEKO BALDINTZA BEREZIAK.** Enpresa esleipendunak administrazinoak egiten deutsozan informazino-errekerimentuei erantzungo deutse, eta Ezaugarri Taularen U) atalean zehaztuta dagozan kontratuaren xedeari lotutako gizarte-, etika-, ingurumen- edo bestelako baldintza bereziak aplikauko dauz kontratua gauzatzean.

12.10. **CONDICIONES ESPECIALES DE EJECUCIÓN.** La empresa adjudicataria atenderá los requerimientos de información que la Administración le realice y aplicará en la ejecución del contrato las condiciones especiales de carácter social, ético, medioambiental o de otro orden vinculadas al objeto del contrato que, se hayan especificado en el apartado U) del Cuadro de Características.

12.11. **KONTRATUA ALDATZEA.** Kontratu hau interes publikoko arrazoiengaitik baino ezin izango da aldatu, SPKLren 205. artikuluan aurreikusitako kasuetan eta moduan, eta SPKLren 207. artikuluan araututako prozeduraren arabera. SPKLren 242. artikulua eta APKLEOren 158.etik 162.era bitarteko artikuluak be aplikauko dira.

12.11. **MODIFICACIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato sólo podrá ser modificado por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en el artículo 205 de la LCSP y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 207 de la LCSP. Serán también de aplicación los artículos 242 de la LCSP y 158 a 162 del RGLCAP.

Kasu horreetan, kontratazino-organoak erabagitako aldaketak nahitaezkoak izango dira enpresa kontratistarentzat, baldin eta, banaka edo batera hartuta, kontratuaren hasierako prezioaren (BEZik gabe) % 20ko zenbatekoa gainditzen ez badau.

En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para la empresa contratista, cuando impliquen aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20% del precio inicial del contrato, IVA excluido.

Obraren zuzendaritza teknikoak beharrezkotzat jotzen badau proiektua aldatzea, jagokon espedientea hasteko baimena eskatuko deutso

Cuando la Dirección Facultativa de la obra considere necesaria una modificación del proyecto, recabará del órgano de contratación

kontratazino-organoari, eta, horretarako, espedientea justifiketan, deskribatzen eta baloretan daben dokumentuek osatutako proposamena idatziko dau.

autorización para iniciar el correspondiente expediente redactando la oportuna propuesta integrada por los documentos que justifiquen, describan y valoren aquélla.

Aldaketa bat izapidetzeak obren exekuzinoa aldi baterako, partzialki edo erabat etetea eskatzen dauenean, eta horrek interes publikoari kalte larriak eragiten deutsozanean, kontratazino-organoak erabagi ahal izango dau obrak behin-behinean jarraitzea, zuzendaritza teknikoak egiten dauen proposamen teknikoan aurreikusten dan lez, betibe aurreikusitako gehieneko zenbatekoak ez badau gainditzen kontratuaren hasierako prezioaren % 20, eta finantzatzeko kreditu egokia eta nahikoa badago.

Cuando la tramitación de una modificación exija la suspensión temporal, parcial, o total de la ejecución de las obras y ello ocasione graves perjuicios para el interés público, el órgano de contratación podrá acordar que continúen provisionalmente las mismas, tal y como esté prevista en la propuesta técnica que elabore la Dirección Facultativa, siempre que el importe máximo previsto no supere el 20 % del precio primitivo del contrato y exista crédito adecuado y suficiente para su financiación.

Ez obren zuzendaritza teknikoak ez enpresa kontratistak ezin izango dabe aldaketarik sartu edo gauzatu kontratuan jasotako obretan, kontratazino-organoak aldaketa eta horren ondoriozko aurrekontua behar dan lez onartu barik.

Ni la Dirección Facultativa de las obras ni la empresa contratista podrán introducir o ejecutar modificaciones en las obras comprendidas en el contrato sin la debida aprobación de la modificación y del presupuesto resultante como consecuencia de ella por el órgano de contratación.

Halandabe, aldaketak sartu ahal izango dira aldez aurretik onartu behar izan barik, baldin eta aldaketa horreek proiektuaren neurketetan aurreikusitakoez ganera benetan gauzatutako unidadeen kopurua aldatzea badira, betibe gastuaren gehikuntza ez bada kontratuaren hasierako prezioaren % 10etik gorakoa.

No obstante, podrán introducirse variaciones sin necesidad de previa aprobación cuando éstas consistan en la alteración en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10% del precio primitivo del contrato.

12.12. **KONTRATUA ETETEA.** Eteteari jagokonez, SPKLren 208. artikuluan eta APKLEOren 103., 170. eta 171. artikuluetan ezarritakoa beteko da.

12.12. **SUSPENSIÓN DEL CONTRATO.** En materia de suspensión se estará a lo señalado en el artículo 208 de la LCSP y 103, 170 y 171 del RGLCAP.

Kontratua partzialki edo osorik, aldi baterako edo behin betiko eteten danean, jagokon etete-akta egingo da, eta obren zuzendaritza teknikoak eta enpresa kontratistak sinatu beharko dabe. Bertan, etenaldia eragin eban administrazino-erabagia, hori eragin daben inguruabarrak eta kontratua gauzatzean egoan egitatezko egoera jasoko dira, eta, zehazki, kontratuaren eraginpeko obra guztiak edo zatiak zehaztuko dira. Etetea erabagi ondoren, Administrazinoak benetan jasandako kalte-galerak ordainduko deutsoz enpresa

En los supuestos de suspensión parcial o total, temporal o definitiva, se levantará el correspondiente Acta de Suspensión, que deberá ir firmada por la Dirección Facultativa de las obras y la empresa contratista, en la que se hará constar el acuerdo de la Administración que originó la suspensión, las circunstancias que la han ocasionado y la situación de hecho en la ejecución del contrato, definiéndose concretamente la parte o partes o la totalidad de las obras afectadas por aquélla. Acordada la suspensión, la Administración abonará a la

kontratistari, SPKLren 208.2 artikuluan adierazitako arauei jarraituz.

empresa contratista los daños y perjuicios efectivamente sufridos por ésta con sujeción a las reglas señaladas en el artículo 208.2 de la LCSP.

Administrazinoak obrak zortzi hilabete baino gehiagoz etetea erabagiten badau, kontratua suntsiarazteko arrazoia izango da.

Es causa de resolución del contrato la suspensión de las obras por un plazo superior a ocho meses acordada por la Administración.

12.13. **OBREN HARRERA**. Obrak SPKLren 210. eta 243. artikuluetan eta APKLEOren 163. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera hartuko dira.

12.13. **RECEPCIÓN DE LAS OBRAS**. La recepción de las obras se realizará conforme a lo dispuesto en los artículos 210 y 243 de la LCSP y 163 y siguientes del RGLCAP.

12.13.1. Enpresa kontratistak obra osoa kontratuaren baldintzen arabera eta Administrazinoaren nahiaren arabera egin dauenean joko da kontratua betetzat.

12.13.1. El contrato se entenderá cumplido por la empresa contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la obra.

Enpresa kontratistak edo haren ordezkariak idatziz jakinaraziko deutso obren zuzendaritza teknikoari noiz amaituko dan, behar besteko aurrerapenagaz.

La empresa contratista o su delegada comunicarán por escrito a la Dirección Facultativa de las obras, la fecha prevista para su terminación, con la antelación suficiente.

Obraren harrera idatzizko jakinarazpena egin ondoren egingo da, eta, gehienez be, amaitu eta hurrengo hilabetearen barruan, edo Ezaugarri Taularen Y) letran zehaztutako epean.

La recepción de la obra se realizará una vez efectuada la comunicación escrita y como máximo dentro del mes siguiente a su terminación, o en el plazo que se determine en el apartado Y) del Cuadro de Características.

Harrera horren akta egingo da, eta ekitaldian parte hartzen daben pertsona guztiek sinatuko dabe. Akta horretan, obrak egoera onean eta aurreikusitako aginduen arabera dagozan adieraziko da. Kasu horretan, obren zuzendaritza teknikoak hartutzat joko dauz, eta orduan hasiko da berme-epea.

De la recepción se extenderá la correspondiente acta, que será suscrita por todas las personas que concurran al acto, y en la que se hará constar si las obras se encuentran en buen estado y con arreglo a las prescripciones previstas, en cuyo caso la Dirección Facultativa de las obras las dará por recibidas, comenzando entonces el plazo de garantía.

Obrak jasoteko moduan ez badagoz, halan jasoko da aktan, eta horreen zuzendaritza teknikoak antzemandako akatsak adierazi eta beharrezko jarraibideak zehaztuko dauz, akatsak konpontzeko epe bat finkatuz. Epe hori igarota, enpresa kontratistak ez badau halakorik egin, beste epe luzaezin bat emon ahal izango jako, edo kontratua suntsiarazitzat jo.

Cuando las obras no se hallen en estado de ser recibidas se hará constar así en el acta y la Dirección Facultativa de las mismas señalará los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para remediar aquellos. Si transcurrido dicho plazo la empresa contratista no lo hubiere efectuado, podrá concedérsele otro nuevo plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato.

Behar dan lez arrazoitutako interes publikoko salbuespenezko arrazoiengaitik, Administra-

Siempre que por razones excepcionales de interés público debidamente motivadas la

zinoak erabagiten badau obrak benetan okupetea edo erabilera publikorako abian jartea, nahiz eta harrera-egintza formala bete barik egon, inguruabar horreek gertatzen diranetik sortuko dira obrak hartzeko egintzaren berezko ondorioak eta eraginak, araudiaren arabera ezarritako terminoetan.

Administración acuerde la ocupación efectiva de las obras o su puesta en servicio para el uso público, aún sin el cumplimiento del acto formal de recepción, desde que concurran dichas circunstancias se producirán los efectos y consecuencias propios del acto de recepción de las obras y en los términos en que reglamentariamente se establezcan.

12.13.2. Obrak jaso eta hiru hilabeteko epean, gauzatutako obren azken ziurtagiria onartu beharko dau kontratazino-organoak, eta enpresa kontratistari ordainduko jako, kontratuaren likidazioaren kontura.

12.13.2. Dentro del plazo de tres meses contados a partir de la recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada a la empresa contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

12.14. **BERME-EPEA.** Harrera-akta egiten den egunetik aurrera hasiko da zenbatzen Ezaugarri Taularen Z) atalean ageri dan berme-epea, eta ezingo da urtebetetik beherakoa izan, kasu berezietan izan ezik.

12.14. **PLAZO DE GARANTÍA.** A partir de la fecha del acta de recepción, comenzará a contar el plazo de garantía que figura en el apartado Z) del Cuadro de Características, sin que pueda ser inferior a un año, salvo casos especiales.

Berme-epeak irauten dauen bitartean, enpresa kontratista izango da obran agertu daitekezan akatsen erantzule, eta, era berean, obra zaindu eta kontserbetara behartuta egongo da, baldintza teknikoen agirian aurreikusitakoaren eta obren zuzendaritza teknikoak emondako jarraibideen arabera, obran sortzen diran berezko kalteen erantzule izanik.

Durante el plazo de garantía la empresa contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en la obra, y asimismo, estará obligada a la guarda y conservación de la obra, con arreglo a lo previsto en el pliego de prescripciones técnicas y a las instrucciones que dicte la Dirección Facultativa de las obras, siendo responsable de los daños intrínsecos que en ella se produzcan.

12.15. **LIKIDAZINOA.** Berme-epea bete aurreko hamabost egunen barruan, obraren zuzendaritza teknikoak, ofizioz edo enpresa kontratistak eskatuta, obren egoerari buruzko txosten bat idatziko dau, SPKLren 243.3 artikuluan eta APKLEOren 169. artikuluan adierazitako ondorioekaz. Honako honeek dira:

12.15. **LIQUIDACIÓN.** Dentro del plazo de quince días anteriores al cumplimiento del plazo de garantía, la Dirección Facultativa de la obra, de oficio o, a instancia de la empresa contratista, redactará un informe sobre el estado de las obras con los efectos señalados en los artículos 243.3 de la LCSP y 169 del RGLCAP, que son los siguientes:

- Txostena aldekoa bada, enpresa kontratistak erantzukizun oro izango dau, ezkutuko akatsen erantzukizuna izan ezik, eta bermea itzuli edo ezereztuko da, kontratua likidauko da eta, halan bajagoko, ordaindu barik dagozan obligazinoak ordainduko dira.

- Si el informe fuera favorable, la empresa contratista quedará relevada de toda responsabilidad, salvo la responsabilidad por vicios ocultos, procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía, a la liquidación del contrato y, en su caso, al pago de las obligaciones pendientes.

- Txostena aldekoa ez bada, eta ikusitako akatsak obrak egitean izandako akatsen ondorio badira, eta ez berme-epean eraikitakoa erabiltearen ondorio, zuzendaritza teknikoak

- En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de las obras y no al uso de lo construido durante el

jagokozan jarraibideak emango deutsoz enpresa kontratistari, eraikitakoa behar dan lez konpondu daian, eta horretarako epe bat emongo deutso. Epe horretan, obrak kontserbatzeaz arduratuko da, eta ez dau epea luzatu izanaren ondoriozko diru-kopururik jasoteko eskubiderik izango.

plazo de garantía, la Dirección Facultativa procederá a dictar las oportunas instrucciones a la empresa contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargada de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

Halandabe, enpresa kontratistak kontratua bete ez eta, berme-epea amaitu ondoren, eraikuntzaren ezkutuko akatsengaitik hondatzen bada obra, enpresa kontratistak izango dau kalte-galeren erantzukizuna, obra jaso eta hamabost urteko epean.

No obstante, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción, debido al incumplimiento del contrato por parte de la empresa contratista, responderá ésta de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción de la obra.

12.16. **KONTRATUA SUNTSIARAZTEA.** SPKLren 211. eta 245. artikuluetan adierazitako kasuetan suntsiaraziko da kontratua. Kontratazino-organoak erabagiko dau kontratua suntsiaraztea, ofizioz edo enpresa kontratistak halan eskatuta, entzunaldia bermatuko dauen prozeduraren bidez, eta SPKLren 212., 213. eta 246. artikuluetan eta HAKLEOren 110. artikulutik 113. artikulura eta 172. artikuluan aurreikusitako ondorioekaz.

12.16. **RESOLUCIÓN DEL CONTRATO.** La resolución del contrato tendrá lugar en los supuestos que se señalan en los artículos 211 y 245 de la LCSP y se acordará por el órgano de contratación, de oficio o, a instancia de la empresa contratista, mediante procedimiento en el que se garantice la audiencia de ésta y con los efectos previstos en el artículo 212, 213 y 246 de la LCSP y 110 a 113 y 172 del RGLCAP.

Ezaugarri Taularen R) letran jasotakoa ez beteteagatik zigorrak ezarri diranean izan ezik, Ezaugarri Taularen U) atalean zehaztutako exekuzino-baldintza bereziak kontratuaren funtsezko betebehartzat hartuko dira SPKLren 211.f) artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako.

Salvo que se hayan establecido penalidades por su incumplimiento en el apartado R) del Cuadro de Características, las condiciones especiales de ejecución especificada en el apartado U) del Cuadro de Características tendrán carácter de obligaciones esenciales del contrato a efectos de lo previsto en el artículo 211.f) de la LCSP.

Era berean, ondorio horreetarako, kontratuaren funtsezko betebehartzat hartuko da baldintza-agirietan eskatzen diran giza baliabide edo baliabide material nahikoak atxikitzeko konpromisoa.

Asimismo se considerará a dichos efectos obligación esencial del contrato, el compromiso de adscripción de medios personales o materiales suficientes exigido en los Pliegos.

Kontratua enpresa esleipendunaren erruz suntsiarazten bada, behin betiko bermea konfiskauko jako, administrazinoari sortutako kalte-galeren ondoriozko kalte-ordainari kalterik egin barik, konfiskautako bermearen zenbatekoa gainditzen daben alderdietan.

Cuando el contrato se resuelva por culpa de la empresa adjudicataria, le será incautada la garantía definitiva, sin perjuicio de la indemnización, en su caso, por daños y perjuicios originados a la Administración, en lo que excedan del importe de garantía incautada.

12.17. **KONFIDENTZIALTASUNA.** Baldintza-agiri honen xede dan prestazinoa gauzatzeak beragaz badakar Administrazinoaren titulartasuneko fitxategietan dagozan datu pertsonalak eskuratzeko beharra, esleipenduna dan erakundeak Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta pertsona fisikoen babesari, datu pertsonalen tratamentuari eta datu horreen zirkulazino askeari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera jardungo dau. Ganera, esleipenaren publizidadeari eta enpresa hautagaiei eta lizitatzaileei emon beharreko informazinoari buruzko SPKLko xedapenei kalterik egin barik, kontratazino-organoak ezin izango dau zabaldu enpresek sekretu teknikoekaz edo merkataritzakoekaz daukien loturagaitik konfidentzialtzat jotako informazinoa, lotura hori justifiketan daben arrazoiak azalduta.

12.17. **CONFIDENCIALIDAD.** En el supuesto de que la ejecución de la prestación objeto del presente Pliego conlleve la necesidad de acceder a datos personales contenidos en ficheros titularidad de la Administración, la entidad que resulte adjudicataria actuará de conformidad con lo dispuesto en Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos. Asimismo, sin perjuicio de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que deba darse a las empresas candidatas y a las licitadoras, el órgano de contratación no podrá divulgar la información facilitada por las empresas que éstas hayan designado como confidencial por razón de su vinculación a secretos técnicos o comerciales, exponiendo las razones que justifican dicha vinculación.

V. ADMINISTRAZINOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZINO ESKUDUNA

V. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

13. ADMINISTRAZINOAREN ESKUMENAK ETA JURISDIKZINO ESKUDUNA.

13.1. Kontratazino-organoak honako prerrogatiba honeek daukaz: administrazino-kontratuak interpretetea, horreek beteteak sortzen dauazan zalantzak ebaztea, interes publikoko arrazoiengaitik aldatzea, kontratua betearaztearen ondorioz enpresa kontratistari egotzi ahal jakon erantzukizuna deklaretea, kontratuaren betearazpena etetea, suntsiaraztea erabagitea eta haren ondorioak zehaztea, SPKLn eta Herri Administrazinoen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen dauen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuan ezarritako mugen barruan eta haren baldintzen eta ondorioen arabera.

Era berean, kontratazino-organoak enpresa kontratistek kontratua exekutau bitartean egiten dabezan jarduerak ikuskatzeko ahalmena dauka, aitatutako legean ezarritako baldintzetan

13. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

13.1. El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable a la empresa contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos señalados en la LCSP y por el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por las empresas contratistas durante la ejecución del contrato, en los

eta mugekaz.

Kontratazino-organoak interpretazino-, aldaketa- eta ebazpen-prerrogatibak baliatuz hartzen dauazan erabagiak berehala betearaztekoak izango dira.

13.2. Kontratu honen interpretazinoari, aldaketari, suntsiarazpenari eta ondorioei buruz sortzen diran auziak kontratazino-organo eskudunak ebatziko dauz. Organo horren erabagiek administrazino-bidea amaituko dabe, eta hareen aurka administrazinoarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzino hori arautzen dauen Legean aurreikusitakoaren arabera. Edozelan be, enpresa interesdunek aukerako berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango dabe, Herri Administrazinoen Administrazino Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 123. eta 124. artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

13.3. Administrazinoarekiko auzi-errekurtsoa jarri aurretik, kontratazino-arloko errekurtso berezia jarri ahal izango jake SPKLren 44.2 artikuluan aipatzen diren egintzei. Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazino Organoari jagoko errekurtso berezi horreek aztertu eta ebaztea.

términos y con los límites establecidos en la citada Ley.

Los acuerdos que dicte el órgano de contratación, en el ejercicio de sus prerrogativas de interpretación, modificación y resolución serán inmediatamente ejecutivos.

13.2. Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a contencioso-administrativo, conforme a lo previsto por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que las empresas interesadas puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y 124 de la Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

13.3. Serán susceptibles de recurso especial en materia de contratación previo a la interposición del recurso contencioso-administrativo los actos a que se refiere el artículo 44.2 de la LCSP. El conocimiento y resolución de estos recursos especiales corresponde al Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Zeberion, 2022ko ekainaren 24an.

Alkateak
Jon Xarles Idirin Gorrotxategi